

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
1713 Bedford Row  
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)  
B3J 1T3  
Bid Fax: (902) 496-5016

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Acquisitions  
1713 Bedford Row  
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)  
B3J 3C9

|   |   |
|---|---|
| <b>Title - Sujet</b><br>ART EXHIBIT FABRICATION & GRAPHIC   |   |
| <b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b><br>E0225-132053/A  | <b>Amendment No. - N° modif.</b><br>004                             |
| <b>Client Reference No. - N° de référence du client</b><br>E0225-13-2053  | <b>Date</b><br>2013-01-30   |
| <b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b><br>PW-\$HAL-503-8871  |   |
| <b>File No. - N° de dossier</b><br>HAL-2-69259 (503)  | <b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>                              |
| <b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-02-07</b>  | <b>Time Zone</b><br>Fuseau horaire<br>Atlantic Standard Time<br>AST |
| <b>F.O.B. - F.A.B.</b><br><b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/> |   |
| <b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b><br>Forward (HAL), LeeAnne   | <b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b><br>hal503                        |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br>(902) 496-5070 ( )  | <b>FAX No. - N° de FAX</b><br>(902) 496-5016                        |
| <b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b><br><b>Destination - des biens, services et construction:</b>   |   |

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

|   |  |
|---|--|
| <b>Delivery Required - Livraison exigée</b>   | <b>Delivery Offered - Livraison proposée</b> |
| <b>Vendor/Firm Name and Address</b><br><b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>  |  |
| <b>Telephone No. - N° de téléphone</b><br><b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>  |  |
| <b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b><br><b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b> |  |
| <b>Signature</b>  | <b>Date</b>                                  |

1. Cet amendement est porté à modifier la date de clôture de l'appel d'offres:

**Supprimer:** Date de clôture du 04 Février, 2013

**Insérer:** Date de clôture du 07 Février, 2013

2. Le but de cet amendement est de répondre également aux questions suivantes:

Q1 : Les titres et les textes des présentoirs des communautés et équipes et du mur de l'historique sont composés de lettres découpées autoadhésives. Ces lettres doivent-elles être appliquées sur le mur de l'Entrepreneur général?

R1 : Oui.

Q2 : Nous avons été informés que l'Entrepreneur général de l'immeuble de base fournira les panneaux arrière en placage d'érable sur lesquels les éléments graphiques seront directement imprimés. Cela nous porte à croire que nous devons couvrir les frais liés à l'envoi des panneaux chez l'imprimeur et à leur retour au site. Est-ce le cas? L'EG mettra-t-il à notre disposition l'emballage et les caisses adaptés aux panneaux ou devons-nous construire nous-mêmes les caisses, les faire parvenir à Dartmouth, puis envoyer des employés à Halifax pour qu'ils fassent l'emballage, qu'ils expédient le tout à l'imprimeur et qu'ils assurent le retour des panneaux?

R2 : Les soumissionnaires doivent prendre en charge les coûts d'expédition et d'emballage.

Q3 : Le présentoir de la Marche vers l'Ouest est composé d'artefacts présentés sur des panneaux comme, par exemple, un fusil monté sur un panneau. Aucun cadre prévu pour ces éléments ne figure sur le calendrier de graphisme. Les artefacts seront-ils livrés prêts à ce que nous suspendions simplement leur plaque d'appui?

R3 : Les artefacts seront entiers. Les soumissionnaires devront les suspendre ou les apposer.

Q4 : L'une des exigences pour la vitrine des trophées et distinctions est d'installer un panneau arrière en placage d'érable en dessous d'un panneau similaire de menuiserie préfabriquée. Le placage d'érable, fourni par l'EG, ne s'agencera pas avec l'autre placage, que nous devons acquérir nous-mêmes. Le panneau arrière sera-t-il fourni par l'EG?

R4 : L'EG fournira le panneau arrière en placage d'érable.

Q5 : Nous devons, pour la vitrine des écussons et insignes, recouvrir le panneau contreplaqué d'une tunique rouge. Nous ne voulons pas essayer de nous procurer un panneau contreplaqué imprégné sous pression d'un traitement d'ignifugation. L'EG fournira-t-il le panneau contreplaqué? Sinon, pouvons-nous utiliser un panneau de fibres à densité moyenne?

R5 : L'EG mettra à votre disposition le panneau contreplaqué.

Q6 : Deux panneaux graphiques de type sintra, LV5.3.SH1.GP2 et 3, se trouvent sur le dessin de la vitrine des écussons et insignes (LV5-02). Les dimensions ne sont pas indiquées et ces panneaux n'apparaissent pas sur le calendrier de graphisme. Nous ne savons donc pas si ces panneaux seront modifiés ou quelle est leur raison d'être. Pouvez-vous apporter des précisions?

R6 : Une légende figurera sur ces panneaux et indiquera quels écussons et insignes seront choisis et fournis par le client.

Q7 : Selon le calendrier de graphisme, les dimensions du panneau graphique pour le présentoir de la Marche vers l'Ouest (impression directe sur de l'érable) sont de 2 597 mm x 2 338 mm. Les deux panneaux sur le dessin ont des dimensions de 2 512 mm x 2 000 mm. Nous devons donc imprimer une illustration de 2 338 mm de hauteur sur un panneau dont la hauteur est de 2 000 mm. Pouvez-vous apporter quelques précisions à ce sujet?

R7 : Contrairement à ce qui est montré et indiqué sur l'élévation 5 du dessin LV1-02, les panneaux du mur sur lesquels l'impression se fera ont une hauteur de 2 338 mm.

Q8 : Sur la feuille LV5-03, la faible élévation du mur de l'historique présente deux lignes hachurées. Elles indiquent les endroits où l'angle du mur change. Voulez-vous que les panneaux graphiques suivent l'angle du mur qui se trouve derrière? Selon la vue en plan, cela ne semble pas être le cas, mais nous ne voyons pas pour quelle autre raison vous auriez indiqué ces changements sur un " dessin horizontal ".

R8 : Les panneaux graphiques seront droits.

Q9 : Dans la section 4 (LEV5.2.SP.4), nous avons remarqué que le mur de l'historique est censé contenir 7 images, mais l'image 7 de la section 4 (LEV5.2.SP4.GP8) n'apparaît pas sur le calendrier de graphisme. Est-ce que ce panneau graphique encadré a été supprimé?

R9 : L'image LEV5.2.SP4.GP8 figure sur le calendrier de graphisme.

Q10 : Six panneaux de fibres à densité moyenne devront composer le mur de l'historique. Devons-nous fixer directement les panneaux graphiques au mur en panneaux de fibres à densité moyenne?

R10 : Les six panneaux doivent être montés au mur de gypse du bâtiment conformément au détail du type 2 qui figure sur la feuille LV5-05.

Q11 : Dans le dossier d'appel d'offres, il est écrit que nous devons prévoir un certain montant pour participer aux réunions qui auront lieu à Halifax. Cependant, nous ne connaissons pas le nombre de réunions. Pour que les conditions soient équitables pour tous, nous devons tous soumissionner en tenant compte des mêmes exigences. Pourriez-vous SVP indiquer le nombre de réunions que nous devons prévoir dans notre budget.

R11 : Seule la rencontre préalable aux travaux se tiendra à Halifax. Les frais encourus par cette réunion sont la responsabilité exclusive de l'Entrepreneur. Si des réunions supplémentaires à Halifax sont nécessaires, veuillez considérer chaque rencontre comme un article séparé et indiquer le montant pour chacune; cette somme ne sera pas incluse dans le montant total de votre soumission.

Q12 : Les documents de la demande de propositions mentionnent souvent que le travail sera effectué dans des zones occupées. Le bâtiment sera-t-il occupé ou opérationnel pendant la durée de l'installation?

R12 : Le bâtiment sera occupé par l'équipe de projet et par d'autres gens de métier entre le 1er mars et le 2 avril 2013. L'arrivée des membres du personnel de la GRC et le début de leurs activités dans le bâtiment s'échelonneront en 11 déménagements du 2 avril 2013 jusqu'en juin 2013, date à laquelle l'édifice sera entièrement occupé et opérationnel.

Q13 : Pendant la durée de l'installation, l'équipe devra-t-elle travailler en dehors des heures de travail?

R13 : Il ne sera pas nécessaire de travailler après les heures de travail.

Q14 : Devrons-nous déplacer des accessoires de bureau, des postes de travail, etc. afin d'avoir accès aux zones de travail et d'effectuer l'installation?

R14 : Non.

Q15 : Devrons-nous, pendant l'exécution des travaux, faire nous-mêmes appel à une entreprise professionnelle de nettoyage et payer pour ses services?

R15 : Non. Un service de nettoyage est en place et sera disponible tout au long de l'installation.

Q16 : Peut-on considérer, en se reportant au Plan en matière de santé et de sécurité contenu dans l'Énoncé de travail (partie 1, section 01 35 29, page 5, point 1.13), qu'un plan a déjà été élaboré et que nous devons le respecter sans avoir à en élaborer un comme l'indique l'Énoncé de travail?

R16 : Tout accès au site avant la date d'achèvement substantiel de l'ouvrage par l'Entrepreneur général, prévue pour le 28 février 2013, exigera du soumissionnaire qu'il se conforme au Plan en matière de santé et de sécurité mis en place par l'Entrepreneur général. Après le 1er mars 2013, l'accès au site sera supervisé par le Canada. Le soumissionnaire devra identifier tous les risques liés au travail, soumettre un plan de sécurité et se conformer aux règles établies par le Canada pour le site. Une révision des dispositions en matière de santé et de sécurité sera effectuée lors de la rencontre préalable aux travaux qui se tiendra avec le soumissionnaire retenu dès qu'il aura soumis son calendrier d'installation.

Q17 : À l'exception des habituelles rallonges électriques, barres d'alimentation, etc. devons nous " fournir le câblage temporaire, les panneaux de distribution, les appareils de connexion et tout autre équipement nécessaire pour nous connecter à une source d'énergie et payer tous les frais encourus par leur achat et leur installation "? (Énoncé de travail, partie 1, section 01 50 00, page 4, point 1.7.2)

R17 : Non.

Q18 : Autre que l'éclairage prévu pour les tâches simples, le site disposera-t-il d'un éclairage adéquat ou devons-nous " fournir un éclairage temporaire et assurer son fonctionnement tout au long du travail "? (Énoncé de travail, partie 1, section 01 50 00, page 5, 1.7.3)

R18 : Le site est éclairé adéquatement.

Q19 : Devrons-nous " fournir et installer des systèmes temporaires de chauffage et de ventilation et payer pour les coûts liés à l'installation, au fonctionnement, à l'entretien et au retrait de ces systèmes et à l'énergie qu'ils consomment "? (Énoncé de travail, partie 1, section 01 50 00, page 5, point 1.10.1)

R19 : Non.

Q20 : Est-ce que l'EG va " fournir un système de ventilation adéquat afin de respecter les règlements en matière de santé pour un environnement de travail sécuritaire "? (Énoncé de travail, partie 1, section 01 50 00, page 6, point 1.10.2.5)

R20 : Oui.

Q21 : L'Énoncé de travail (partie 1, section 01 50 00, page 6, point 1.10.6) indique que la soumission doit tenir compte du fait que les systèmes et le matériel en place ne seront pas utilisés pour chauffer ni ventiler le lieu de travail. Devons-nous prendre cette affirmation au pied de la lettre?

R21 : La mise en service des systèmes du bâtiment est en cours, mais il se pourrait qu'elle ne soit pas terminée avant le début des travaux d'installation par le soumissionnaire. Les soumissionnaires doivent s'attendre à travailler dans un environnement de construction intérieur.

Q22 : Devrons-nous préparer un plan de travail pour la gestion des déchets comme l'indique l'Énoncé de travail partie 1, section 01 74 21, page 1, point 1.3 ou une vérification des déchets conformément au point 1.4?

R22 : Les soumissionnaires doivent savoir que l'Entrepreneur général dispose d'un plan de gestion des déchets. Quand il effectuera toute activité sur le site avant la date d'achèvement substantiel de l'ouvrage, prévue pour le 28 février 2013, le soumissionnaire devra trier et éliminer

les déchets conformément au plan de l'Entrepreneur général. Après le 1er mars 2013, le soumissionnaire devra trier et éliminer de façon appropriée les déchets. Le plan de gestion des déchets sera examiné plus en détail lors de la rencontre préalable aux travaux qui aura lieu avec le soumissionnaire retenu.

Q23 : Aurons-nous la responsabilité d'élaborer un plan de gestion des déchets et d'aménager sur place des installations pour ramasser, manipuler et stocker les déchets selon les indications de l'Énoncé de travail, partie 1, section 01 74 21?

R23 : L'Entrepreneur général ou le Canada fournira les installations de collecte des déchets en fonction des besoins.

Q24 : Nous incombe-t-il d'obtenir les autorisations nécessaires ou d'assurer l'affranchissement des droits pour les images et les textes à utiliser pour ce travail? Cette responsabilité est mentionnée dans l'Énoncé de travail, partie 2, section 1.3, page 7 sur 28.

R24 : Non.

Q25 : La date limite de soumission est le 4 février et la demande de prix exige que le projet soit effectué du 1er au 15 mars. En d'autres termes, vous voulez que l'exécution du projet sur le site commence 25 jours après la fin de la soumission. Selon vous, combien de jours s'écouleront-ils entre le moment où le contrat sera attribué et le début des travaux? Une date est-elle prévue pour l'attribution du contrat? Nous croyons que l'échéance pour ce projet serait très restrictive si l'attribution a lieu le 4 février.

Au cours du processus, un temps d'exécution minimal et raisonnable sera-t-il alloué ou exigerez-vous que le travail soit effectué dans la période restante après l'attribution du contrat?

Le soumissionnaire retenu aura-t-il la possibilité de négocier une date d'exécution raisonnable ou de modifier les tarifs en établissant une rémunération pour les heures supplémentaires si le contrat n'est pas attribué dans les temps?

R25 : Le délai prévu pour l'attribution du contrat est de dix jours suivant la date limite des soumissions. Le Canada coordonnera toute la mise en œuvre des travaux pour le bâtiment dès le 1er mars 2013. Les efforts déployés viseront à organiser un calendrier pour l'exécution et l'installation que toutes les parties jugeront raisonnable et acceptable. Les soumissionnaires doivent prendre note que le début de l'affectation du personnel au bâtiment est prévu pour le 2 avril 2013. De plus, les services de cafétéria seront offerts au niveau 5 dès le 1er mai 2013. Les soumissionnaires pourraient avoir à accorder la priorité à certains présentoirs afin d'éviter de nuire aux occupants.

Q26 : Nous ne pouvons nous procurer des panneaux de fibres à densité moyenne en unités métriques. La mesure la plus près de 9 mm que nous pourrions obtenir est 3/8 de pouce et la

---

mesure la plus près de 6 mm que nous pourrions obtenir est ¼ de pouce. Est-ce que vous accepteriez ces dimensions?

R26 : Oui.

Q27 : Nous avons communiqué avec l'entreprise Fotiou afin de connaître les tarifs pour les cadres exigés dans la demande de propositions. Ils nous ont fourni des tarifs approximatifs et nous ont dit que si nous voulons leur soumettre une commande, nous devons d'abord faire la conversion des dimensions au système impérial puisque c'est le système qu'utilise l'entreprise. Quelqu'un se chargera-t-il, de votre côté, de mettre toutes les dimensions en mesures impériales? Il serait aussi logique de convertir toutes les dimensions du calendrier de graphisme. Sinon, nous allons constamment travailler avec des dimensions très étranges que nous devons arrondir au dixième le plus près. Les outils et les mesures ne sont pas divisés en dixième de pouce.

R27 : Nous ne nous chargerons pas de convertir les dimensions. Les mesures des illustrations électroniques finales respecteront le système métrique. Les dimensions contenues dans le calendrier de graphisme resteront en unités métriques.

Q28: Les socles de bois dans les trophées et récompenses Showcase sont appelés à être recouvert de placage d'érable. Est-ce que ces socles être fourni par le GC dans le cadre du contrat de menuiserie ou bien le GC nous fournir le placage, ou allons-nous tout simplement ce indépendamment et ne pas s'inquiéter des facettes de contrepartie?

R28: Caissons doivent être fournis par le soumissionnaire. S'il vous plaît procéder de façon indépendante pour la couverture.

Q29: Le panneau mural typique d'installation n'est pas aller au travail pour les deux pièces Cafétéria grandes murales mur, ils devront être encadrés en place, mis en en morceaux, assemblés et finis sur place. Quand ils seront suspendus se démarquer de la paroi plus loin que vous autorisez dans le «typique» de légende. Sera-ce un problème?

R29: Non.

Tous les autres termes et conditions demeurent les mêmes.